



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
1 December 2011
Russian
Original: English

Шестой комитет

Краткий отчет о 17-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 21 октября 2011 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Салинас Бургос (Чили)

Содержание

Пункт 143 повестки дня: Отправление правосудия в Организации
Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 84 повестки дня: Охват и применение принципа универсальной
юрисдикции (*продолжение*)

Пункт 169 повестки дня: Предоставление Международному агентству по
возобновляемым источникам энергии статуса наблюдателя в Генеральной
Ассамблее (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за
подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после
даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната
DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и
включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета
документе, содержащем только исправления.

11-55856X (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Пункт 143 повестки дня:

Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций (*продолжение*) (A/66/86 и Add.1, A/66/158, A/66/224, A/66/275 и A/66/399)

1. **Г-н Киттичайсари** (Таиланд), Председатель рабочей группы по отправлению правосудия в Организации Объединенных Наций, сообщает, что на своем 1-м заседании 3 октября 2011 года Шестой комитет принял решение о том, что Рабочая группа должна продолжить изучение правовых аспектов докладов, которые будут рассматриваться по этой теме, включающей также вопрос об эффективных средствах правовой помощи лицам, не являющимся сотрудниками, и проект кодекса поведения судей Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, содержащийся в приложении к документу A/65/86. Комитет решил открыть Рабочую группу для участия всех государств — членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии.

2. Рабочая группа имела в своем распоряжении доклад Генерального секретаря о деятельности Канцелярии Омбудсмана Организации Объединенных Наций и посредников (A/66/224); доклад Генерального секретаря о поправках к регламентам Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций (A/66/86 и Add.1); доклад Совета по внутреннему правосудию об отправлении правосудия в Организации Объединенных Наций (A/66/158); доклад Генерального секретаря об отправлении правосудия в Организации Объединенных Наций (A/66/275); письмо Председателей Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций от 23 сентября 2001 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/66/399); и письмо Генерального секретаря от 7 октября 2011 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/66/507), препровождающее письмо Председателя Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций от 5 октября 2011 года, адресованное Генеральному секретарю.

3. Рабочая группа провела четыре заседания — 10, 11, 13 и 19 октября 2011 года. На заседании

11 октября представители нескольких подразделений Секретариата и представитель Совета по внутреннему правосудию проинформировали членов Рабочей группы о различных аспектах предложения, содержащегося в докладах Генерального секретаря и в докладе Совета по внутреннему правосудию. На заседании 13 октября председатели Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций выступили с краткими сообщениями перед членами Рабочей группы и ответили на вопросы делегаций относительно поправок к регламентам трибуналов, представленных на утверждение Генеральной Ассамблеи, и других аспектов, связанных с работой трибуналов. В целом Рабочая группа выразила пожелание относительно того, чтобы различные субъекты системы отправления правосудия, прежде чем представлять предложения и доклады Генеральной Ассамблеи, координировали свои позиции с целью избегать представления излишне противоречивых или несовместимых друг с другом мнений.

4. На заседании 11 октября Рабочая группа поручила г-ну Томасу Фитшену провести неофициальные консультации по правовым аспектам докладов и просила его доложить о результатах своих консультаций на заключительном заседании Рабочей группы.

5. Неофициальные консультации, ход которых умело координировал г-н Фитшен, состоялись 11, 13, 17 и 18 октября 2011 года. На заключительном заседании Рабочей группы 19 октября координатор представил устный доклад о результатах проведенных им неофициальных консультаций по вопросу о предлагаемых поправках к регламентам Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций и о различных рекомендациях, представленных по этому пункту Генеральным секретарем и Советом по внутреннему правосудию. Последовавшая за этим дискуссия была посвящена рекомендациям, которые Рабочая группа может направить Комитету.

6. На основе проведенных ей обсуждений и принимая во внимание результаты неофициальных консультаций, Рабочая группа рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить поправки к регламенту Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций в том виде, в котором они представ-

лены в документах A/66/86, приложение II, и Add.1. Она также рекомендует приложить текст утвержденных поправок к проекту резолюции для принятия Генеральной Ассамблеи.

7. Что касается регламента Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций, то предлагаемая поправка к статье 19 (Ведение дела) в том виде, в котором она представлена в документе A/66/86, приложение I, вызвала озабоченность со стороны делегаций. Действующее положение, сформулированное в статье 19, было признано достаточным для того, чтобы служить руководством для судей и дать им возможность принимать необходимые меры для эффективного ведения дел. Поэтому Рабочая группа не рекомендует Генеральной Ассамблее утверждать предлагаемую поправку.

8. Что касается проекта кодекса поведения судей Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, подготовленного Советом по внутреннему правосудию и содержащегося в приложении к документу A/65/86, то Рабочая группа рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить его, но внести ряд поправок, а именно: добавить новый первый пункт преамбулы со ссылкой на Устав Организации Объединенных Наций; согласовать формулировки пункта 2(с)(ii) со статьей 27 регламента Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций относительно конфликта интересов; исключить два последних предложения из пункта 2(i); заменить слово «Convention» словом «Covenant» в пункте 6(b); и исключить пункт 6(f) о полномочии судей по поддержанию порядка в зале суда, поскольку этот вопрос должен рассматриваться в регламентах обоих трибуналов. Рабочая группа также рекомендует приложить вариант проекта кодекса поведения с внесенными в него поправками к проекту резолюции для утверждения Генеральной Ассамблеи.

9. Кроме того, Рабочая группа рекомендует Председателю Шестого комитета направить Председателю Генеральной Ассамблеи письмо, копия которого была распространена в зале заседаний, обращая его внимание на некоторые конкретные вопросы, связанные с правовыми аспектами докладов по данному пункту, которые обсуждались в рамках Комитета, а также на вопросы, по которым запрашиваются дальнейшая информация или дополнительные разъяснения. В соответствии со сло-

жившейся практикой, в письме также должна содержаться просьба о том, чтобы оно было доведено до сведения Председателя Пятого комитета и распространено в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

10. **Г-жа Каки** (Япония) говорит, что делегация ее страны желает оговорить свою позицию по пункту письма, касающемуся числа судей в Трибунале по спорам Организации Объединенных Наций.

11. **Г-н Скалки** (Швейцария), которого поддерживает **г-жа Милликэй** (Аргентина), предлагает включить в пункт письма, касающийся механизмов оказания правовой помощи лицам, не являющимся сотрудниками, ссылку на возможность предоставления всем четырем категориям таких лиц доступа к неофициальным системам правовой помощи, о чем говорилось в ходе дискуссий в рамках Рабочей группы.

12. **Председатель** говорит, что эти замечания будут приняты во внимание и что Комитет вернется к рассмотрению рекомендаций Рабочей группы позднее.

Пункт 84 повестки дня: Охват и применение принципа универсальной юрисдикции (продолжение) (A/66/93 и Add.1)

13. **Г-н Улибарри** (Коста-Рика), Председатель Рабочей группы по охвату и применению принципа универсальной юрисдикции, сообщает, что, в соответствии с резолюцией 65/33 Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 2010 года, Шестой комитет на своем 1-м заседании 3 октября 2011 года решил создать рабочую группу для всестороннего обсуждения вопросов охвата и применения принципа универсальной юрисдикции. Он также решил открыть Рабочую группу для участия всех государств — членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии. На своем 7-м заседании 6 октября 2011 года Комитет избрал его Председателем Рабочей группы.

14. Рабочая группа имела в своем распоряжении доклады Генерального секретаря об охвате и применении принципа универсальной юрисдикции за 2011 (A/66/93 и Add.1) и 2010 (A/65/181) годы. В соответствии с договоренностью, отраженной в докладе Комитета Генеральной Ассамблее по этому пункту за 2010 год (A/65/474, пункт 4), Рабочая

группа также имела в своем распоряжении две неофициальных подборки, имеющих потенциальную значимость для ее работы, которые были подготовлены Секретариатом; одна из них включает многосторонние и другие документы, а вторая состоит из решений международных трибуналов. Помимо этого, делегация Чили представила рабочий материал, предназначенный для облегчения проведения дискуссий (A/C.6/66/WG.3/DP.1), который делегации посчитали достаточно полезным и заслуживающим рассмотрения на консультациях и дальнейшего изучения. Рабочий материал и две подборки были представлены делегациям через eRoom Шестого комитета.

15. Рабочая группа провела три заседания — 13, 14 и 20 октября 2011 года, работая в рамках неофициальных консультаций после пленарной дискуссии на 12-м и 13-м заседаниях Шестого комитета 12 октября 2011 года.

16. Ее первое заседание было посвящено изучению вопроса, касающегося ожиданий делегаций относительно выполнения мандата резолюции 65/33 Генеральной Ассамблеи, обсуждению программы дискуссий и ожидаемых результатов. После консультаций с Председателем Рабочая группа разрешила представителю Международного комитета Красного Креста, обладающего статусом наблюдателя в Генеральной Ассамблее, присутствовать на заседаниях и принимать участие в дискуссиях.

17. На втором заседании Рабочей группы Председатель представил рабочий материал, включающий в себя неофициальные рабочие заметки. Последующая дискуссия была сосредоточена, в частности, на предполагаемых сферах договоренностей, касающихся методологии работы и вопросов, которые предстоит решить. На основе сделанных замечаний Рабочая группа договорилась о методологических и тематических рамках структурирования своих основных дискуссий и приняла их на своем третьем заседании.

18. Ни одна из делегаций не отвергла концепции универсальной юрисдикции, однако подходы к ее содержанию, охвату и применению были многочисленны и разнообразны. Значительное большинство делегаций признали важность универсальной юрисдикции как инструмента борьбы с безнаказанностью за совершение наиболее серьезных преступлений против человечности. Некоторые выразили

мнение, состоящее в том, что ее следует использовать только в исключительных случаях и что предпочтение следует отдавать другим критериям применения юрисдикции, таким как территориальность или гражданство. Другие подчеркнули необходимость обеспечения того, чтобы универсальная юрисдикция применялась ответственным образом, в соответствии с международным правом и без нарушений. Международный Суд и его решения по этому вопросу также были упомянуты как ресурсы в случаях предполагаемых нарушений.

19. Вопрос о роли, которую может играть Комиссия международного права при решении вопросов, обсуждаемых Рабочей группой, рассматривался в свете ее компетенции, технического подхода и работы в связи с обязательством выдавать или осуществлять судебное преследование (*aut dedere aut judicare*). Некоторые делегации предпочли бы, чтобы Комиссия работала над этим вопросом с самого начала, однако значительное число делегаций придерживается того мнения, что, согласно резолюции 65/33 Генеральной Ассамблеи, дискуссии должны проводиться в рамках Шестого комитета. Тем не менее, в целом было признано, что возможность придания определенной роли Комиссии международного права не следует исключать.

20. Что касается методологии, то делегации договорились сосредоточить внимание на правовых аспектах, подразумеваемых этой темой, и придерживаться поэтапного подхода, решая выделенные группы вопросов одну за другой. В соответствии с мандатом резолюции 65/33, Рабочая группа выделила для обсуждения три группы вопросов, включающие определение, охват и применение универсальной юрисдикции, хотя и не исключила рассмотрение других соответствующих аспектов в каждом случае.

21. Что касается определения, то Рабочая группа стремилась к прояснению того, как понимается универсальная юрисдикция, акцентируя внимание на ее элементах с точки зрения международного права и, при необходимости, внутреннего права, при этом также учитывая роль или назначение универсальной юрисдикции. Что касается охвата, то Рабочая группа, в частности, сосредоточила внимание на конкретных преступлениях, в отношении которых применяется универсальная юрисдикция. Касательно применения, Рабочая группа рассмотрела такие вопросы, как условия и критерии приме-

нения универсальной юрисдикции, роль национальных судебных систем, взаимосвязь с другими вопросами международного права и вопросы, касающиеся международного сотрудничества и взаимопомощи. Рассматривая эти три группы вопросов, Рабочая группа посчитала, что будет уместно использовать разнообразные рамочные документы и источники, включая договоры, обычное международное право и национальное законодательство, в дополнение к национальному, региональному и международному прецедентному праву.

22. В результате дискуссий был разработан рабочий документ, в котором излагается методология, согласованная Рабочей группой и включающая в себя следующее: проведение дискуссий в рамках Шестого комитета с уделением внимания конкретным вопросам в соответствии с содержанием и мандатом резолюции 65/33 Генеральной Ассамблеи и с учетом, при необходимости, потенциальной роли Комиссии международного права; следование поэтапному подходу; ограничение дискуссий разумными рамками; исследование, при необходимости, вопросов контекста, дублирования и/или взаимосвязи различных вопросов; акцент на правовых вопросах; и рассмотрение вопросов в свете различных рамочных документов и источников.

23. В рабочем документе также перечислены вопросы, подлежащие обсуждению, а именно вышеупомянутые три группы, включающие определение концепции универсальной юрисдикции; охват универсальной юрисдикции и применение универсальной юрисдикции. Рабочий документ будет доступен в eRoom как документ Рабочей группы.

24. Важно подчеркнуть, что в рабочем документе изложены методология и тематические рамки проведения дискуссий Рабочей группой в целях выполнения ее мандата. Темы, включенные в каждую из трех групп, также как и источники, которые могут быть приняты во внимание, представляют собой описательные и открытые списки, не являющиеся обязательными, исчерпывающими или закрытыми. Упомянутые выше доклады Генерального секретаря, подборки, подготовленные Секретариатом, и рабочий материал, представленный Чили, также будут и далее служить источником информации для Рабочей группы.

25. Выступая в личном качестве, оратор говорит, что Рабочая группа должна сосредоточить внима-

ние на достижении своих целей с точки зрения практической целенаправленности, с тем чтобы претворить свой мандат в значимые результаты на благо международного сообщества. Существенное значение для этого имеет четкое определение универсальной юрисдикции и ее взаимосвязь с другими концепциями. Что касается охвата универсальной юрисдикции, то стоит изучить возможность достижения общего понимания между сторонниками минималистской и максималистской позиций. В отношении принципа применения универсальной юрисдикции следует отметить, что различия во мнениях неизбежны, и поэтому следует сосредоточить усилия на разработке пакета руководящих принципов для урегулирования ключевых вопросов. Касаясь роли Комиссии международного права, оратор отмечает, что пока еще не время принимать решение, поскольку оно будет зависеть от успешности выполнения Рабочей группой ее мандата. Коротко говоря, ко всем вопросам, связанным с универсальной юрисдикцией, следует подходить таким образом, чтобы активизировать ее применение в свете ее явной значимости, независимо от различия во мнениях в отношении ее применения.

Пункт 169 повестки дня: Предоставление Международному агентству по возобновляемым источникам энергии статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее (продолжение)
(A/C.6/66/L.4)

26. **Г-н Алшемайли** (Объединенные Арабские Эмираты) объявляет, что соавторами проекта резолюции A/C.6/66/L.4 стали Австралия, Алжир, Бахрейн, Бельгия, Германия, Египет, Иордания, Италия, Испания, Кувейт, Науру, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Палау, Папуа — Новая Гвинея, Португалия, Саудовская Аравия, Сербия, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Филиппины, Финляндия, Франция, Черногория, Чешская Республика и Япония.

27. **Г-н Лундквист** (Швеция) говорит, что делегация его страны также желает присоединиться к числу авторов проекта резолюции.

28. **Г-н Альфархан** (Саудовская Аравия), отмечая важное значение возобновляемых источников энергии, выражает решительную поддержку проекта резолюции делегацией его страны. Недавно правительство его страны ратифицировало Устав Международного агентства по возобновляемым источни-

кам энергии, и процедура ее вступления в члены Агентства соответственно приближается к завершению.

29. *Проект резолюции A/C.6/66/L.4 принимается.*

Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.